

Tit

Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Σὺ δὲ λάλει ἄ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ:
Panjenengan nanging ngandikakna ingkang pantes ing saras piwulang:
[G4771](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3739](#) [G4241](#) [G3588](#) [G5198](#) [G1319](#)

Nanging kowe iku martakna apa kang cundhuk karo piwulang kang satuhu.

- 2 πρεσβύτας νηφαλίους εἶναι, σεμνούς, σώφρονας, ὑγιαίνοντας τῇ πίστει,
tiyang-sepuh-priya waspada dados, mursid, wicaksana, saras ing iman,
[G4246](#) [G3524](#) [G1510](#) [G4586](#) [G4998](#) [G5198](#) [G3588](#) [G4102](#)
- τῇ ἀγάπῃ, τῇ ὑπομονῇ;
ing katresnan, ing tetep;
[G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5281](#)

Para wong lanang kang tuwa iku padha diwaras ing budi, kajen, wicaksana sarta kadunungan pracaya, katresnan lan budi tumemen kang waras.

- 3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως, ἐν καταστήματι ἱεροπρεπεῖς, μὴ διαβόλους,
tiyang-sepuh-èstri sami, kanthi salah suci, mboten mitenah,
[G4247](#) [G5615](#) [G1722](#) [G2688](#) [G2412](#) [G3361](#) [G1228](#)
- μηδὲ οἴνω πολλῶ δεδουλωμένας, καλοδιδασκάλους,
lan-ugi-mboten anggur kathah kawula, guru-saé,
[G3366](#) [G3631](#) [G4183](#) [G1402](#) [G2567](#)

Mangkono uga para wong wadon kang wus tuwa, iku padha nelakna anggone dadi wong ngibadah, aja dhemen mitenah, aja karem ngombe anggur, nanging dibisa aweh piwulang kang becik

- 4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας, φιλάνδρους εἶναι, φιλοτέκνους,
supados mulangaké ing anem, tresna-garwa dados, tresna-putra,
[G2443](#) [G4994](#) [G3588](#) [G3501](#) [G5362](#) [G1510](#) [G5388](#)

Ian bisa merdi wong-wong wadon kang isih enom, supaya padha tresna marang kang lanang tuwin marang anak-anake,

- 5 σώφρονας, ἀγνάς, οἰκουργούς, ἀγαθὰς, ὑποτασσομένας τοῖς ἰδίοις
wicaksana, suci, juru-griya, saé, sumuyud dhumateng-ing piyambak
[G4998](#) [G0053](#) [G3626](#) [G0018](#) [G5293](#) [G3588](#) [G2398](#)
- ἀνδράσιν, ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ βλασφημῆται.
garwa, supados mboten ing pangandika ingkang-saking Gusti-Allah dipun-wada.
[G0435](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0987](#)

wicaksana, alaku suci, sregep ngatur baleomahe, becik pambekane sarta sumuyud marang kang lanang, supaya Pangandikaning Allah aja nganti dialakake.

- 6 Τοὺς νεωτέρους, ὡσαύτως, παρακάλει σωφρονεῖν,
Ing anem-priya, sami, ngatag-atagna wicaksana,
[G3588](#) [G3501](#) [G5615](#) [G3870](#) [G4993](#)

Mangkono uga para wong nonoman, padha pituturana, supaya padha bisa ngendhaleni awake dhewe ing sadhengah prakara

- 12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα, ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς
mulang kita supados, nyélaki ing tanpa-mursid lan ing donya
[G3811](#) [G1473](#) [G2443](#) [G0720](#) [G3588](#) [G0763](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2886](#)
- ἐπιθυμίας, σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν, ἐν τῷ
perénginan, wicaksana lan adil lan mursid kita-gesang, wonten-ing ing
[G1939](#) [G4996](#) [G2532](#) [G1346](#) [G2532](#) [G2153](#) [G2198](#) [G1722](#) [G3588](#)
- νῦν αἰῶνι;
sarunika jaman;
[G3568](#) [G0165](#)

Iku merdi marang kita, supaya kita ninggal pamblesar lan kamelikan kadonyan sarta supaya kita duwea laku kang wicaksana, adil tuwin mursid ana ing donya samengko iki,

- 13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τῆς δόξης
ngarep-arep ing rahayu pangarep-arep, lan parepatan ing kamulyan
[G4327](#) [G3588](#) [G3107](#) [G1680](#) [G2532](#) [G2015](#) [G3588](#) [G1391](#)
- τοῦ μεγάλου Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν, Χριστοῦ Ἰησοῦ;
ingkang-saking ageng Gusti-Allah lan Juru-Wilujeng kita, Kristus Yésus;
[G3588](#) [G3173](#) [G2316](#) [G2532](#) [G4990](#) [G1473](#) [G5547](#) [G2424](#)

kalawan manganti-anti marang ing katetepane pangarep-arep kita, kang kebak ing karahayon lan ngatingalake kamulyaning Allah kang Mahaagung sarta Pamarta kita Gusti Yesus Kristus,

- 14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα λυτρώσῃται ἡμᾶς
ingkang maringi sarira-Panjenenganipun kagem kita, supados nebus kita
[G3739](#) [G1325](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#) [G2443](#) [G3084](#) [G1473](#)
- ἀπὸ πάσης ἀνομίας, καὶ καθάρισι ἐαυτῶν λαὸν περιούσιον,
saking saben duraka, lan ngresiki kagem-sarira-Panjenenganipun umat piyambak,
[G0575](#) [G3956](#) [G0458](#) [G2532](#) [G2511](#) [G1438](#) [G2992](#) [G4041](#)
- ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.
semangat saé pakaryan.
[G2207](#) [G2570](#) [G2041](#)

kang wus masrahake sarirane kanggo kita, supaya kita luwar saka ing sakabehing piala apadene banjur dadi umat kang wus kasucekake dening Panjenengane, kagem panjenenane, dadi kagungane piyambak, kang taberi marang ing panggawe becik.

- 15 Ταῦτα λάλει, καὶ παρακάλει, καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς.
Punika ngandikakna, lan ngatag-atagna, lan nyaruwéna kanthi sedaya kwasa.
[G3778](#) [G2980](#) [G2532](#) [G3870](#) [G2532](#) [G1651](#) [G3326](#) [G3956](#) [G2003](#)
- μηδεὶς σου περιφρονεῖτω.
Sampun-wonten panjenengan nyepelekaken.
[G3367](#) [G4771](#) [G4065](#)

Iku kabeh wartak-wartakna, wong-wong padha pituturana lan surup-surupna kalawan pangaribawamu. Aja nganti ana wong kang ngremehake kowe.